

32002Q0328

28.3.2002

ÚŘEDNÍ VĚSTNÍK EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

C 77/1

**INTERINSTITUCIONÁLNÍ DOHODA  
ze dne 28. listopadu 2001  
o systematictějším využívání metody přepracování právních aktů**

(2002/C 77/01)

EVROPSKÝ PARLAMENT, RADA EVROPSKÉ UNIE A KOMISE  
EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

připouští, aby byl přijat jednotný právní text, v němž je současně provedena a spolu s nezměněnými ustanoveními dosavadního aktu kodifikována požadovaná změna a který tento akt zrušuje.

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Evropská rada na zasedání v Edinburghu v prosinci 1992 zdůraznila, že je důležité, aby Společenství zlepšilo dostupnost a srozumitelnost právních předpisů Společenství.
- (2) Na základě pokynů vypracovaných Evropskou radou uzavřely Evropský parlament, Rada a Komise dne 20. prosince 1994 interinstitucionální dohodu o zrychlené pracovní metodě pro úřední kodifikaci právních předpisů <sup>(1)</sup> za účelem podstatného zlepšení srozumitelnosti právních aktů, které byly mnohokrát pozměněny.
- (3) Zkušenost však prokázala, že i přes užívání zrychlené pracovní metody je předkládání návrhů Komise na úřední kodifikaci a přijímání úředně kodifikovaných aktů legislativou často opožděno, a to zejména proto, že mezitím byly přijaty nové změny daného právního aktu, což má za následek, že kodifikační práce musí znovu začít zcela od začátku.
- (4) Proto je vhodné, a to zejména s ohledem na právní akty, u nichž často dochází ke změnám, užívat legislativní metodu, která umožňuje provádění změn aktů a jejich kodifikaci v rámci jediného legislativního textu.
- (5) Pokud je třeba v této souvislosti provést podstatnou změnu dosavadního právního aktu, pak metoda přepracování
- (6) Vzhledem k tomu, že metoda přepracování zamezuje šíření ojedinelých pozměňujících aktů, které mají často za následek nesrozumitelnost předpisů, je vhodným nástrojem zajištění trvalé a všeobecné srozumitelnosti právních předpisů Společenství.
- (7) Systematictější využívání metody přepracování právních aktů je součástí opatření přijatých orgány za účelem zlepšení dostupnosti právních předpisů Společenství, k nimž patří přijetí zrychlené pracovní metody pro úřední kodifikaci a stanovení obecných pokynů pro redakční kvalitu právních předpisů Společenství prostřednictvím interinstitucionální dohody ze dne 22. prosince 1998 <sup>(2)</sup>.
- (8) Na zasedání v Helsinkách v prosinci 1999 vyjádřila Evropská rada přání, aby Evropský parlament, Rada a Komise uzavřely pokud možno co nejdříve interinstitucionální dohodu o používání metody přepracování,

SE DOHODLY NA TOMTO:

1. Cílem této dohody je stanovit postupy, které by umožňovaly systematictější využívání metody přepracování na základě běžného legislativního procesu Společenství.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. C 102, 4.4.1996, s. 2.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. C 73, 17.3.1999, s. 1.

2. Přeprocování spočívá v přijetí nového právního aktu, který v jednotném textu slučuje jak podstatné změny dosavadního aktu, tak i nezměněná ustanovení uvedeného aktu. Nový právní akt nahrazuje a zrušuje dosavadní akt.

3. Návrh na přeprocování předložený Komisí pojednává o podstatných změnách, k nimž dochází v dosavadním aktu. Kromě toho tento návrh zahrnuje kodifikaci nezměněných ustanovení dosavadního aktu a těchto podstatných změn.

4. Pro účely této dohody se:

— „dosavadním aktem“ rozumí platný právní akt, případně pozměněný jedním nebo více pozměňujícími akty,

— „podstatnou změnou“ rozumí jakákoli změna, která se na rozdíl od ryze formálních či redakčních změn týká věcného obsahu dosavadního aktu,

— „nezměněným ustanovením“ rozumí jakékoli ustanovení dosavadního aktu, v němž nebyla provedena žádná podstatná změna, přestože mohlo být předmětem ryze formálních či redakčních úprav.

Nový právní akt není přeprocovaným aktem, pokud, s výjimkou standardizovaných ustanovení nebo formulací, došlo k podstatným změnám všech ustanovení dosavadního aktu, který je novým právním aktem nahrazen a zrušen.

5. Běžný zákonodárný postup Společenství se dodržuje v plném rozsahu.

6. Návrh na přeprocování splňuje následující kritéria:

a) V odůvodnění připojeném k návrhu:

i) se výslovně uvádí, že se jedná o návrh na přeprocování, a je objasněno, proč se tento postup navrhuje;

ii) jsou uvedeny důvody pro každou navrhovanou podstatnou změnu;

iii) je uvedeno, která ustanovení dosavadního aktu zůstávají nezměněna.

b) Postup při úpravě navrhovaného legislativního textu:

i) umožňuje zřetelné odlišení podstatných změn a nových bodů odůvodnění od těch ustanovení a bodů odůvodnění, které zůstávají nezměněny;

ii) je s ohledem na ustanovení a body odůvodnění, které zůstávají nezměněny, podobný jako postup používaný pro úpravu návrhů na úřední kodifikaci právních aktů.

7. Aby byla zajištěna srozumitelnost a právní jistota, dodržují se u všech přeprocovaných aktů mimo jiné <sup>(1)</sup> následující pravidla legislativní techniky:

a) První bod odůvodnění uvádí, že nový právní akt je přeprocováním dosavadního aktu.

b) Článek, kterým se zrušuje dosavadní akt, stanoví, že odkazy na uvedený akt se považují za odkazy na přeprocovaný akt v souladu se srovnávací tabulkou připojenou k přeprocovanému aktu.

c) V aktu, kterým se přeprocovává směrnice, kromě toho:

i) článek o zrušení stanoví, že se toto zrušení nedotýká povinností členských států, které vyplývají z lhůty pro provedení <sup>(2)</sup> a případně lhůty pro uplatňování stanovené ve směrnici zrušené přeprocovaným aktem;

ii) lhůty uvedené v bodě i) jsou formou tabulky stanoveny v příloze;

iii) článek o povinnosti provést <sup>(3)</sup> přeprocovanou směrnici ve vnitrostátním právu se týká pouze těch ustanovení, která prošla podstatnou změnou a která byla jako taková přesně označena. Ustanovení, která zůstávají v přeprocované směrnici nezměněna, se provedou v souladu s dosavadními směrnicemi.

<sup>(1)</sup> Viz zejména interinstitucionální dohoda ze dne 22. prosince 1998 o společných pokynech k redakční kvalitě právních předpisů Společenství (Úř. věst. C 73, 17.3.1999, s. 1).

<sup>(2)</sup> Tj. lhůta stanovená pro uvedení v účinnost právních a správních předpisů nezbytných pro dosažení souladu se směrnicí.

<sup>(3)</sup> Tj. povinnost uvést v účinnost právní a správní předpisy nezbytné pro dosažení souladu se směrnicí.

8. Pokud se v průběhu zákonodárského postupu prokáže, že je nezbytné provést podstatné změny ustanovení přepracovaného aktu, která zůstávají podle návrhu Komise nezměněna, provedou se tyto změny aktem postupem stanoveným ve Smlouvě na použitelném právním základě.

9. Návrh na přepracování přezkoumá poradní pracovní skupina skládající se z právních služeb Evropského parlamentu, Rady a Komise. Tato skupina co nejdříve zaujme stanovisko, které předloží Evropskému parlamentu, Radě a Komisi a v němž se vyjádří k tomu, zda návrh neobsahuje žádné jiné podstatné změny, než které byly jako takové označeny.

10. Tato dohoda vstupuje v platnost prvním dnem po zveřejnění v *Úředním věstníku Evropských společenství*.

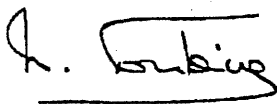
Použije se na všechny návrhy na přepracování předložené ode dne jejího vstupu v platnost.

Uplatňování této dohody se vyhodnotí tři roky po jejím vstupu v platnost. K tomuto účelu předloží právní služby orgánů, které jsou signatáři dohody, hodnotící zprávu a případně navrhnou nezbytné změny.

V Bruselu dne dvacátého osmého listopadu dva tisíce jedna.

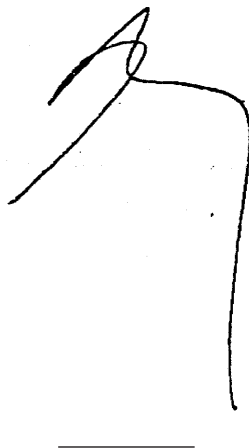
Za Evropský parlament

Předseda



Za Radu

Předseda



Za Komisi

předseda

